BỘ NGOẠI GIAO

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 31/2012/TB-LPQT

Hà Nội, ngày 01 tháng 6 năm 2012

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại khoản 4 Điều 41 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Hiệp ước xác định giao điểm đường biên giới nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào và Vương quốc Cam-pu-chia, ký tại Hà Nội ngày 26 tháng 8 năm 2008, có hiệu lực đối với Việt Nam và các Bên ký kết kể từ ngày 16 tháng 12 năm 2011.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Bản sao Hiệp ước theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Lê Thị Tuyết Mai

HIỆP ƯỚC
XÁC ĐỊNH GIAO ĐIỂM ĐƯỜNG BIÊN GIỚI GIỮA NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM, VƯƠNG QUỐC CAMPUCHIA VÀ NƯỚC CỘNG HOÀ DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO

Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Vương quốc Campuchia và nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào (sau đây gọi tắt là ba Bên ký kết);

Với mong muốn bảo vệ các lợi ích cơ bản của nhân dân mỗi nước, củng cố và tăng cường quan hệ láng giềng hữu nghị giữa ba nước, tạo lập một khu vực ngã ba biên giới hòa bình, hữu nghị và hợp tác lâu dài;

Trên cơ sở những nguyên tắc hoàn toàn bình đẳng, tôn trọng độc lập chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ, tôn trọng lợi ích chính đáng của nhau;

Đã thống nhất ký Hiệp ước xác định giao điểm đường biên giới giữa ba nước như sau:

ĐIỀU I

1. Giao điểm đường biên giới giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Vương quốc Campuchia và nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào nằm tại điểm giao nhau giữa đường biên giới Việt Nam- Campuchia, Việt Nam- Lào và đường biên giới Campuchia - Lào, trên đỉnh núi có độ cao ghi trên bản đồ là 1086.

Điểm này cách điểm có độ cao 918 trong lãnh thổ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam 3,11 km về phía Đông Nam, cách điểm có độ cao 930 trong lãnh thổ Vương quốc Campuchia 2,30 km về phía Tây Nam, cách điểm có độ cao 905 trong lãnh thổ nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào 1,83 km về phía Bắc Tây Bắc (đo trên Bản đồ đính kèm Hiệp ước ngã ba đường biên giới Việt Nam - Campuchia - Lào tỷ lệ 1/50.000).

2. Toạ độ địa lý giao điểm đường biên giới giữa ba nước là $14^0$41'09,80'' vĩ độ Bắc; $107^0$33'23,79'' kinh độ Đông; Toạ độ vuông góc là X = 1625161,02 m; Y = 775331,60 m; độ cao thực tế 1081 m (các số liệu trên đo tại thực địa).

3. Giao điểm đường biên giới giữa ba nước được biểu thị bằng một dấu chấm tròn màu đỏ là tâm của đường tròn có đường kính 3mm, thể hiện vị trí mốc trên Bản đồ tỷ lệ 1/50.000 được ba Bên ký kết xác nhận. Bản đồ này được đính kèm Hiệp ước và là một bộ phận không thể tách rời của Hiệp ước.

ĐIỀU II

1. Ba Bên ký kết thoả thuận cắm một mốc bằng đá Granite tại giao điểm đường biên giới giữa ba nước (Bảng đăng ký mốc giới điểm ngã ba biên giới Việt Nam - Campuchia - Lào và Biên bản cắm mốc ngã ba biên giới Việt Nam - Campuchia - Lào đính kèm theo Hiệp ước này).

2. Ba Bên ký kết có nghĩa vụ bảo vệ và áp dụng mọi biện pháp cần thiết để phòng tránh việc di dời, làm hư hại và phá huỷ mốc. Không Bên nào được đơn phương thay đổi vị trí, quy cách mốc giới, kể cả việc cắm bất kỳ một mốc nào khác.

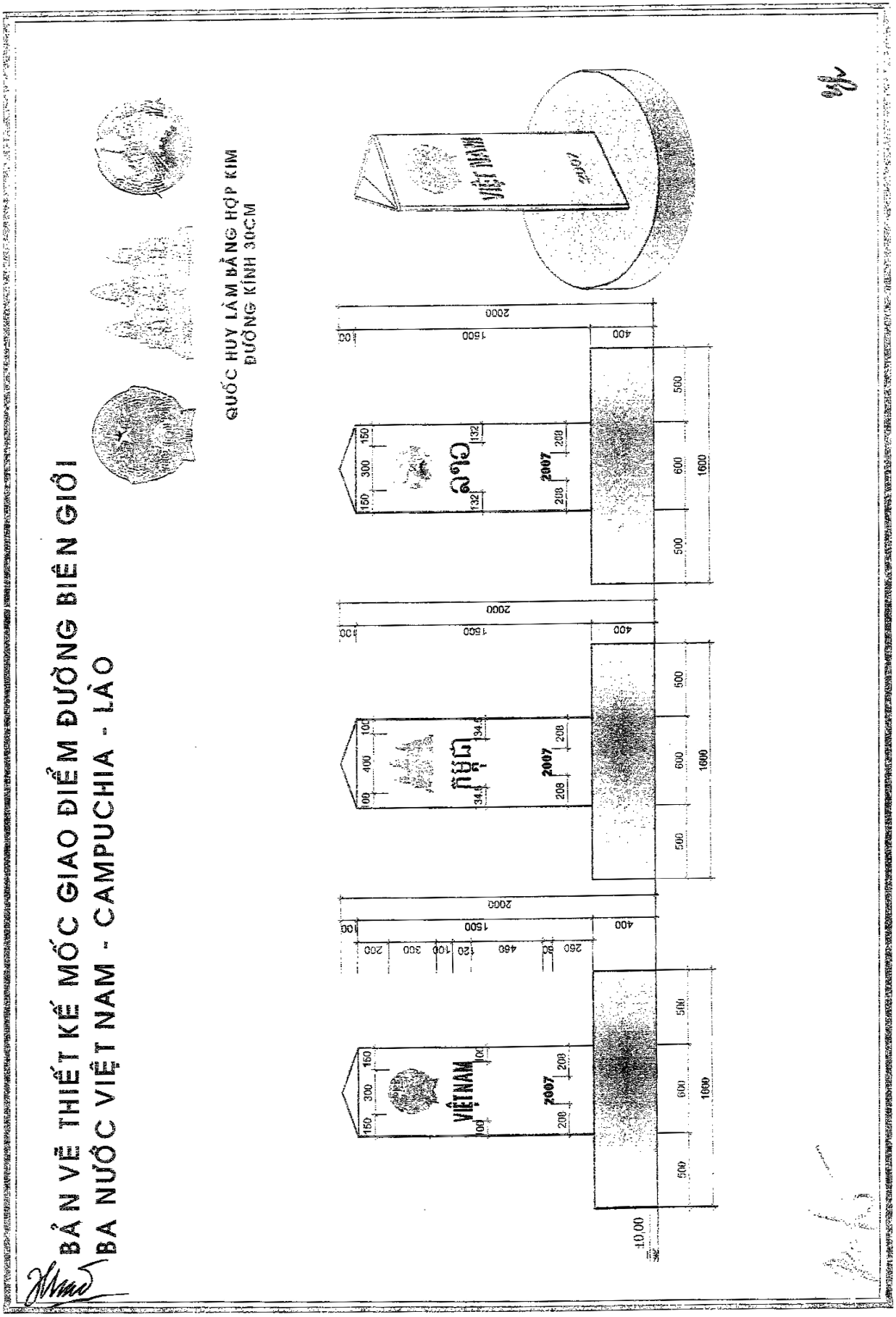
3. Bất cứ Bên nào phát hiện mốc bị dịch chuyển, bị hư hại hoặc bị phá huỷ, phải thông báo kịp thời cho hai Bên ký kết kia. Ba Bên ký kết căn cứ vào vị trí chính xác của mốc tại Điều I và quy cách mốc giới quy định trong "Bản vẽ thiết kế mốc giới giao điểm đường biên giới Việt Nam - Campuchia - Lào" kèm theo Hiệp ước này để tiến hành trùng tu, khôi phục nguyên trạng mốc giới và cùng nhau ký biên bản xác nhận.

ĐIỀU III

Hiệp ước này phải được các Bên ký kết phê chuẩn theo quy định của pháp luật nước mình và thông báo cho nhau qua đường ngoại giao. Hiệp ước sẽ có hiệu lực kể từ ngày ghi trên văn bản thông báo cuối cùng.

Hiệp ước này ký tại thủ đô Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ngày 26 tháng 8 năm 2008 thành ba bản, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Khmer và tiếng Lào, cả ba văn bản đều có giá trị như nhau. Ba Bên thống nhất làm thêm một văn bản Hiệp ước bằng tiếng Pháp để đối chiếu.

ĐẠI DIỆN TOÀN QUYỀN **Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**	ĐẠI DIỆN TOÀN QUYỀN **Vương quốc Campuchia**	ĐẠI DIỆN TOÀN QUYỀN **Nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào**
Vũ Dũng	**Var Kim Hông**	**Phông Sạ Vắt Búp Phả**


BẢN VẼ THIẾT KẾ MỐC GIAO ĐIỂM ĐƯỜNG BIÊN GIỚI
BA NƯỚC VIỆT NAM - CAMPUCHIA - LÀO
QUỐC HUY LÀM BẰNG HỢP KIM
ĐƯỜNG KÍNH 30CM
VIỆT NAM
2007
ลาว
2007
กัมพู
2007
VIỆT NAM
2007
2000
1500
400
1600
600
500
10.00

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại: 080.44946 – 080.44417
Fax: 080.44517
Email: congbao@chinhphu.vn
Website: http://congbao.chinhphu.vn
In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng